

Zmluva o dielo týkajúca sa zhotovenie diela „Archeologický výskum“ uzatvorená podľa Obchodného zákonníka Čl. I Zmluvné strany Real 4 You Alpha s.r.o. Sídlo: Záhradnícka 36, 821 08 Bratislava Zastúpený: Mag. Klaus Riederer, konateľ Bankové spojenie: 2622224374/1100 IČO: 36 809 683 IČ DPH: SK2022432071 (ďalej len objednávatel') a Univerzita Komenského v Bratislave (ďalej UK) Sídlo: Šafárikovo nám. 6, 818 01 Bratislava Zastúpená: Prof. RNDr. Karol Mičieta, CSc. rektor UK v organizačných a technických veciach doc. PhDr. Jozefom Hoššom, CSc., vedúcim Katedry archeológie Filozofickej fakulty Bankové spojenie: ŠTÁTNA POKLADNICA Číslo účtu: 7000083178/8180, variabilný symbol 103 IČO: 397 865 05 IČ DPH: SK2020845332 Oprávnenie pre výkon archeologického výskumu: MK -3306/2002-400, zo dňa 10.06.2002 (ďalej len dodávateľ) Čl. II. Predmet zmluvy (1) Predmetom tejto zmluvy je vykonanie archeologického výskumu dodávateľom v zmysle rozhodnutia Pamiatkového úradu z 23.07.2008 (príloha č. 1) ako aj	Werkvertrag betreffend der Anfertigung des Werks „Archäologische Untersuchung“ geschlossen laut Handelsgesetzbuch Artikel I. Vertragsparteien Real 4 You Alpha s.r.o. Sitz: Záhradnícka 36, 821 08 Bratislava Vertreten durch: Mag. Klaus Riederer, GF Bankverbindung: 2622224374/1100 ID Nr.: 36 809 683 UID Nr.: SK2022432071 (nachfolgend nur „Auftraggeber“) und Comenius-Universität in Bratislava (nachfolgend UK) Sitz: Šafárikovo nám. 6, 818 01 Bratislava Vertreten durch: Prof.RNDr. Karol Micieta,CSc. Rektor Comenius-Universität in Bratislava in Organisations- und technischen Angelegenheiten durch doc. PhDr. Jozef Hoššo, CSc., den Leiter des Lehrstuhls für Archäologie der Philosophischen Fakultät Bankverbindung: STAATSKASSE Konto-Nr.: 7000083178/8180, veränderliches Zeichen 103 ID Nr: 397 865 05 UID Nr.: 2020845332 Die Befähigung zur Durchführung der archäologischen Forschung: MK -3306/2002-400 vom 10. 06. 2002 (nachfolgend nur „Auftragnehmer“) II. Vertragsgegenstand (1) Der Gegenstand dieses Vertrags ist die Durchführung der archäologischen Forschung durch den Auftragnehmer im Sinne des Bescheides des Archäologischen Amtes
--	---

ustanovenia zákona č. 49/2002 Z.z. O ochrane pamiatkového fondu, vyvolaného akciou stavby „Family Center Senica“, parc. č. 3264/1, 3264/26 a 3264/27, v katastrálnom území Senica, okr.Senica, ktorý je potrebný pre vybudovanie stavby (príloha č. 2 – plán stavby), ktorú má objednávatel' na menovanom pozemku v pláne vybudovať.

(2) Pod archeologickým výskum sa rozumie vykonanie týchto prác: archeologický dozor, terénne práce, ich dokumentácia, zaistenie nálezov, ich evidencia, laboratórne spracovanie (vyčistenie, zakonzervovanie, rekonštrukcia, grafická a fotografická dokumentácia, spracovanie paleobotanických a paleozoologických vzoriek), pedologický rozbor, vyhodnotenie a vypracovanie nálezovej správy a zabezpečenie deponovania hnutelných nálezov.

(3) Archeologický výskum bude realizovaný za účasti študentov Katedry archeológie FFUK v Bratislave, ktorí tu budú vykonávať odbornú prax a budú riadne odmeňovaní mzdou a podľa potreby aj ďalších brigádnikov a subdodávateľov pre potreby terénneho výskumu a spracovania nálezov, ktorých zabezpečuje dodávateľ.

Čl. III. Termín plnenia

(1) V súlade s harmonogramom stavebných (zemných) prác bude vykonaný terénny prieskum a výskum s možnosťou použitia mechanizmov, ktoré zabezpečí objednávatel'. Vedúci výskumu bude mať právo rozhodnúť o pozastavení stavebných prác na nevyhnutný čas preskúmania a dokumentovania nálezovej situácie po dohode s vedením stavby tak, aby nenarušil harmonogram výstavby.

„Pamiatkový úrad“ vom 23.07.2008 (siehe Beilage Nr. 1) sowie der Bestimmung des Denkmalschutzgesetzes Nr. 49/2002 GB, hervorgerufen durch die Realisierung des Baus „Family Center Senica“, Parzellen-Nr. 3264/1, 3264/26 a 3264/27, Katastergebiet Senica, Bezirk Senica, welche für die Errichtung des Bauwerkes (gem. Beilage Nr. 2 – Lageplan des Bauwerkes) das der Auftraggeber auf den genannten Grundstück errichten möchte notwendig sind.

(2) Unter der archäologischen Forschung versteht man die Durchführung folgender Arbeiten: archäologische Aufsicht, Terrainarbeiten, deren Dokumentation, Sicherstellung der Fundstücke, deren Evidenz, Laborbearbeitung (Saubermachen, Konservierung, Rekonstruktion, grafische und fotografische Dokumentation, Verarbeitung paläobotanischer und paläozoologischer Muster), pedologische Analyse, Auswertung und Ausarbeitung des archäologischen Fundberichts.

(3) Die archäologische Forschung wird unter Teilnahme von Studenten des Lehrstuhls für Archäologie der Philosophischen Fakultät der Comenius-Universität durchgeführt, die hier das Fachpraktikum durchführen und ordentlich belohnt werden, und je nach Bedarf auch von anderen Aufbauhelfern und Sublieferanten für die Bedürfnisse der Terrainforschung und Fundbearbeitung, deren Teilnahme der Auftragnehmer sicherstellt.

III. Erfüllungstermin

(1) Im Einklang mit dem Zeitplan der Bau- (Erdarbeiten) wird die Terrainforschung sowie Forschung mit Hilfe von Mechanismen (Baugeräte die üblicherweise entsprechend dem Stand der Technik f. die Abwicklung solcher Bauvorhaben verwendet werden) durchgeführt, die vom Auftraggeber sichergestellt werden. Der Forschungsleiter hat das Recht zur Einstellung der Bauarbeiten für eine unerlässliche Zeit der Erforschung und Dokumentation der Fundsituation nach Absprache mit der Bauleitung, wobei jedoch der Bauzeitplan nicht gestört werden kann.

(2) V prípade nepriaznivých poveternostných podmienok na voľnom priestranstve sa môže predĺžiť doba archeologického výskumu avšak po prekonzultovaní s objednávateľom.

(3) V prípade zistenia archeologického nálezu - nálezov, ktorý svojou hodnotou a nákladmi spojenými bude nad možnosti jeho krytia z dohodnutej sumy, na základe záverov odbornej komisie a dohody s objednávateľom bude táto suma primerane navýšená.

(4) Záverečná nálezová správa bude odovzdaná objednávateľovi a príslušnému pamiatkovému úradu do dvoch mesiacov od ukončenia terénnych archeologických prác.

Čl. IV. Cena

Cena archeologického výskumu bola dohodnutá na čiastku **9.700,-EURO + 20 % DPH**.

Čl. V. Výška, splatnosť a spôsob úhrady

(1) Objednávateľ do troch dní po zahájení výskumu – dozoru poukáže 50% odhadovaných nákladov vo výške 4.850 EURO vrátane 20% DPH na účet dodávateľa, na základe faktúry vystavenej a doručenej dodávateľom (splatnosť 14 dní po obdržaní faktúry objednávateľom).

(2) Konečná platba nákladov na archeologický výskum bude uskutočnená do 14 dní od jeho skončenia a zaslania nálezovej správy, na základe faktúry zaslanej dodávateľom.

Čl. VI. Práva a povinnosti zmluvných strán

(1) Objednávateľ sa zaväzuje overiteľným spôsobom oznámiť dodávateľovi zahájenie zemných prác v predstihu najmenej jedného týždňa. Poskytne zameranie lokality (plán parciel s vyznačením nadmorskej výšky) a vyznačenie zásahu

(2) Im Falle ungünstiger Witterungsbedingungen kann sich die Zeit der archäologischen Forschung verlängern, jedoch nur nach Absprache mit dem Auftraggeber.

(3) Im Falle, dass ein archäologischer Fund oder Funde gemacht werden, deren Wert und die damit verbundene Kosten den vereinbarten Geldbetrag übersteigen, wird der vereinbarte Preis auf Grund der Beschlüsse der Fachkommission und der Vereinbarung mit dem Auftraggeber entsprechend erhöht.

(4) Der abschließende Fundbericht wird dem Auftraggeber sowie dem zuständigen Denkmalamt binnen zwei Monate nach Vollendung der Terrain- und archäologischen Arbeiten abgegeben.

IV. Preis

Der vereinbarte Preis für die archäologische Forschung beträgt **9.700,- EURO + 20% MwSt.**

V. Höhe, Fälligkeit und Zahlungsweise

(1) Der Auftraggeber überweist binnen drei Tagen nach Anfang der Forschungsarbeiten 50% der eingeschätzten Kosten in der Höhe von 4.850 EURO inkl. 20% MwSt. auf das Konto des Auftragnehmers aufgrund einer vom Auftragnehmer zugesandten Rechnung (Zahlungsfrist 14 Tage nach Rechnungseingang).

(2) Die Endzahlung der Kosten für die archäologische Forschung erfolgt binnen 14 Tage nach deren Vollendung und Zusendung des Fundberichts auf Grund einer vom Auftraggeber zugesandten Rechnung.

VI. Rechte und Pflichten der Vertragsparteien

(1) Der Auftraggeber verpflichtet sich, dem Auftragnehmer den Anfang der Erdarbeiten auf überprüfbare Art und Weise im Vorlauf von mindestens einer Woche mitzuteilen. Er stellt die Vermessung der Lokalität (den Parzellenplan mit der Bezeichnung der

stavebnej činnosti. (2) Objednávateľ je povinný oznamovať zahájenie zemných prác na jednotlivých úsekoch predmetnej stavby na tel. č. 02/5933 9284 fax. Č. 02/5296 6016 doc. Hoššo mobil: 0908/849678 e-mail: Jozef.Hosso@fphil.uniba.sk (3) Objednávateľ sa zaväzuje vytvoriť podmienky, umožňujúce priebežné vykonávanie predmetu dohodnutého diela, tzn. Pripraví pozemok, kde sa má vykonať archeologický výskum – dozor, do stavu, aby bolo možné výskum zahájiť a vykonať (na svoje náklady odstráni asfaltový, betónový a iný príkrov, odstráni porast a konštrukcie, ktoré by mohli obmedzovať výskum). (4) Na takto upravenej ploche bude vykonaný archeologický výskum formou ručných výkopov a ak to charakter stavby umožňuje, aj s použitím mechanizmu UDS s hladkou radlicou, ktorý zabezpečí objednávateľ na dobu max. 5 pracovných dní, podľa pokynov vedúceho archeologického výskumu. (5) Bez ohľadu na výsledok archeologického výskumu, bude vykonaný dozor pri všetkých následných zemných prácach. (6) Objednávateľ pre potrebu archeologického výskumu, počas jeho trvania dá k dispozícii bunku na skladovanie materiálu vo veľkosti ca. 10-12 m². (7) Pokým vzniknú pri archeologickom výskume komplikácie odborné, prevádzkovej alebo časovej povahy, budú tieto dohodnuté zvlášť. (8) Dodávateľ zodpovedá za bezpečnosť pri práci pracovníkov archeologického výskumu.	Seehöhe) und die Markierung, bis wohin die Bautätigkeit reicht, zur Verfügung. (2) Der Auftraggeber ist verpflichtet, den Anfang der Erdarbeiten in einzelnen Abschnitten des betreffenden Baus mitzuteilen, und zwar an der Tel.-Nr.: 02/5933 9284 Fax-Nr.: 02/59339496 doc. Hoššo Handy-Nr.: 0908/849678 E-Mail-Adresse: Jozef.Hosso@fphil.uniba.sk (3) Der Auftraggeber verpflichtet sich, solche Bedingungen zu schaffen, die eine kontinuierliche Durchführung des Vertragsgegenstands ermöglichen, d.h. er bereitet das Grundstück vor, wo die archäologische Forschung (Aufsicht) durchgeführt werden soll, und bringt es in so einen Zustand, dass es möglich wäre, mit der Forschung zu beginnen und sie durchzuführen (er entfernt auf seine Kosten die Asphalt-, Beton- und andere Decken sowie den Baum- und Grasbestand und die Konstruktionen, die die Forschung verhindern könnten). (4) Auf der so vorbereiteten Fläche wird die archäologische Forschung in Form von händisch gegrabenen Schächten und falls es das Charakter des Baues ermöglicht, auch mit Anwendung von USD Geräten (Kleinbagger, ..) mit flachem Planierschild, die der Auftraggeber für die Dauer von max. 5 Tagen, nach Anweisung des Leiters der archäologischen Untersuchungen zur Verfügung stellt, durchführt. (5) Ohne Rücksicht auf das Ergebnis der archäologischen Forschung, wird eine Bauaufsicht bei allen nachfolgenden Bauarbeiten geführt. (6) Der Auftraggeber stellt für die Bedürfnisse der archäologischen Forschung und während deren Dauer einen Raum (zugedeckte, verschließbare Räumlichkeiten in der Größe zw. 10 – 12 m²) zur Materialablagerung zur Verfügung. (7) Falls Fach-, Betriebs- oder Zeitkomplikationen bei der archäologischen Untersuchung entstehen, werden diese separat behandelt. (8) Für die Sicherheit der Arbeiter bei der archäologischen Forschung ist der Auftragnehmer verantwortlich.
--	--

Čl. VII. Prílohy Neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy tvoria nasledovné prílohy: Príloha č. 1 – rozhodnutie Pamiatkového úradu z 23.07.2008 Príloha č. 2 – plán stavby Čl. VIII. Záverečné ustanovenia (1) Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú 01.03.2011 do 30.06.2011. Ak nebude dodávateľovi doručené oznámenie podľa bodu VI. ods. 2. tejto zmluvy v tomto bode stanovenej lehote, považuje sa táto zmluva bezodkladne za zrušenú. Ani objednávateľ ani dodávateľ nemajú na základe toho právo vyvodzovať si nároky na náhradu škody. Tieto sa týmto považujú bezodkladne za vylúčené. (2) Objednávateľ súhlasí s kompletným zverejnením obsahu zmluvy v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR. (3) Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR. (4) Túto zmluvu možno dopĺňať a meniť len po vzájomnej dohode zmluvných strán výlučne formou písomné dodatku. (5) Zmluva je vyhotovená v 3 výtlačkoch, z ktorých objednávateľ dostane dva a dodávateľ jeden výtlačok. (6) Zmluva je vypracovaná dvojjazyčne, v slovenskom aj v nemeckom jazyku, pričom právne záväzné je slovenské znenie. Bratislava 01. 03. 2011 dodávateľ/Auftragnehmer	VII. Beilagen Einen untrennbaren Bestandteil dieses Vertrages bilden folgende Beilagen: Beilage 1 - Bescheid des Archäologischen Amtes „Pamiatkový úrad“ vom 23.07.2008 Beilage 2 - Lageplan des Bauwerkes VIII. Schlussbestimmungen (1) Dieser Vertrag wird auf eine bestimmte Zeit von 01.03.2011 bis 30.06.2011 abgeschlossen. Sollte die Rückmeldung an den Auftragnehmer gemäß Pkt VI. Abs. (2) dieses Vertrages nicht binnen der in diesem Punkt angegeben Frist erfolgen so gilt dieser Vertrag als einvernehmlich aufgelöst. Weder der Auftraggeber noch der Auftragnehmer können daraus irgendwelche Ansprüche auf Schadenersatz ableiten. Diese gelten hiermit einvernehmlich als ausgeschlossen. (2) Der Auftraggeber ist mit kompletter Veröffentlichung des Inhaltes des Vertrages in Zentralen Register der Verträge des Regierungsamtes der SR einverstanden. (3) Dieser Vertrag tritt in Kraft am Folgetag, nach der Veröffentlichung in dem Zentralen Register der Verträge des Regierungsamtes der SR. (4) Dieser Vertrag kann nur nach gegenseitiger Absprache zwischen beiden Vertragsparteien ausschließlich in Form eines schriftlichen Nachtrags ergänzt und geändert werden. (5) Dieser Vertrag ist in drei Ausfertigungen angefertigt, von denen der Auftraggeber zwei Exemplare und der Auftragnehmer ein Exemplar erhält. (6) Dieser Vertrag ist zweitsprachig in slowakischen und deutschen Sprache ausgearbeitet, wobei rechtlich verbindlich die slowakische Fassung ist. Bratislava 01. 03. 2011 objednávateľ/Auftraggeber
--	---

--	--